



AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE

Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico

AMT FÜR VERWALTUNGSANGELEGENHEITEN – 11.5
UFFICIO AFFARI AMMINISTRATIVI – 11.5

**OFFENER
ZWEISTUFIGER
PLANUNGS-
WETTBEWERB**

**CONCORSO DI
PROGETTAZIONE A PROCE-
DURA APERTA
IN DUE GRADI**

**für die Errichtung
eines Schülerheimes mit Mensa in
Mals**

**per la costruzione
di un convitto per alunni con una
mensa a Malles**

**68/2013 – Neubau Schülerheim Mals
22.02.046.021.01.0**

**CODE/CODICE CIG:
5478445BD2**

**EINHEITSCODE/CODICE CUP:
B69H10000830003**

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingung
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem
- A 3.11 Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Leistungen
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen
- A 5.4 Öffnung der Pakete
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsphase 2

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Preise
- A 6.8 Auftragserteilung
- A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avvalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizione di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura
- A 3.11 Versamento del contributo all'Autorità per la Vigilanza

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 Fase 1 del concorso – preselezione

- A 5.1 Prestazioni richieste
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 5.1
- A 5.4 Apertura dei plichi
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 Fase 2 del concorso

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Premi
- A 6.8 Affidamento dell'incarico
- A 6.9 Pubblicazione dell'esito
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Datenschutz und Rechtsschutz

A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

A 7.2 Tutela giurisdizionale

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

- B 1 Vorbemerkungen
- B 2 Wettbewerbsareal
- B 3 Raumprogramm und besondere Anforderungen
- B 4 Urbanistische Vorgaben
- B 5 Kubaturlimit
- B 6 Nachhaltigkeit
- B 7 Planungsrichtlinien
- B 8 Fotodokumentation Wettbewerbsareal
- B 9 Grundplatte Modell
- B 10 Mappenauszug und BLP

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

- B 1 Note preliminari
- B 2 Aree del concorso
- B 3 Programma planivolumetrico e requisiti particolari
- B 4 Parametri urbanistici
- B 5 Limite di cubatura
- B 6 Sostenibilità
- B 7 Direttive per la progettazione
- B 8 Documentazione fotografica areale di concorso
- B 9 Base per il plastico
- B 10 Estratto di mappa e PUC

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Autonome Provinz Bozen
Abt. 11 Hochbau und technischer Dienst
11.5 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Landhaus 2
Silvius-Magnago-Platz 10
I- 39100 Bozen
Tel.: +39 0471 412500 / 01
Fax: +39 0471 412519
E-Mail: verwaltung.hochbau@provinz.bz.it
www.provinz.bz.it/hochbau/themen/bauauftraege.asp
Vertreten durch Dr. Georg Tengler
Verfahrensverantwortlicher: Arch. Mauro Corradini

A 1.2 Koordinierungsstelle

Architekturbüro Arch. Dr. Raimund Gross
39100 Bozen, Dr. Streiter Gasse 28
Tel.: +39 0471 971480
Fax: +39 0471 302934
E-Mail: info@r-gross.com
PEC: raimund.gross@archiworldpec.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Ausarbeitung eines Vorprojektes für den Bau des Schülerheimes für die Schüler der Sportoberschule „Claudia de' Medici“ mit einer Mensa in Mals.
Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind in Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut genehmigten Raumprogramm (Beschl. LReg Nr. 780 vom 10/05/2010) auf 5.954.000 Euro einschließlich Kosten für die Sicherheit. Es stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen darf daher bei der Ausarbeitung des Vorprojektes nicht überschritten werden. Für die Errichtung des geforderten Raumprogramms wurde ein maximaler Bruttorauminhalt von 16.539 m³ festgelegt, welcher nicht überschritten werden darf (siehe Pkt. B 5).

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Klassen und Kategorien der Arbeiten laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 11/2004, i.g.F., aufgeteilt:

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Provincia Autonoma di Bolzano
Rip. 11 Edilizia e servizio tecnico
11.5 - Ufficio Affari amministrativi
Palazzo Provinciale 2
Piazza Silvius Magnago 10
I- 39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 412500 / 01
Fax: +39 0471 412519
e-mail: amministrazione.edilizia@provincia.bz.it
www.provincia.bz.it/edilizia/temi/appalti.asp
Rappresentato da dott. Georg Tengler
Responsabile del procedimento: Arch. Mauro Corradini

A 1.2 Sede di coordinamento

Studio di Architettura Arch. Dr. Raimund Gross
39100 Bolzano, via dott. Streiter 28
Tel.: +39 0471 971480
Fax: +39 0471 302934
e-mail: info@r-gross.com
PEC: raimund.gross@archiworldpec.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto preliminare per la costruzione del convitto per gli alunni dell'Istituto superiore sportivo „Claudia de' Medici“ con una mensa a Malles.
Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione per i lavori è stimato in euro 5.954.000, comprensivi degli oneri della sicurezza, secondo il programma planivolumetrico approvato (Delibera della Giunta provinciale n° 780 del 10/05/2010). Non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo è da non superare durante l'elaborazione del progetto preliminare. Per la realizzazione del programma planivolumetrico richiesto è stato fissato un volume massimo, vuoto per pieno, di 16.539 mc che non potrà essere superato (vedasi pto. B 5).

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo le singole classi e categorie dei lavori di cui al Decreto del Presidente della Provincia n. 11/2004, e s.m.i.,:

| | | | |
|-------------|---|-----------------------|---|
| Ic | Baumeisterarbeiten (43%) Opere edili (43%) | 2.560.220,00 € | Hauptleistung Prestazione principale |
| If | Strukturen aus Stahlbeton (22%) Opere strutturali (22%) | 1.309.880,00 € | Nebenleistung Prestazione secondaria |
| IIIa | Sanitäreanlage (10%) Impianti sanitari (10%) | 595.400,00 € | Nebenleistung Prestazione secondaria |
| IIIb | Thermoanlage (15%) Impianti termici (15%) | 893.100,00 € | Nebenleistung Prestazione secondaria |
| IIIc | Elektroanlage (10%) Impianti elettrici (10%) | 595.400,00 € | Nebenleistung Prestazione secondaria |
| | Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo dei lavori | 5.954.000,00 € | Gesamtleistung Prestazione complessiva |

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 2.1 Procedura di concorso

Für die Errichtung des Schülerheimes mit einer Mensa in Mals wurde das Verfahren eines offenen, anonymen und in zwei Phasen durchzuführenden Wettbewerbes mit Skizzen-Präqualifikation gemäß Art. 109 Abs. 1 (zweistufige Planungswettbewerbe) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gewählt.

Per la realizzazione del convitto per alunni con una mensa a Malles è stata prescelta la procedura aperta, in forma anonima ed in due fasi con preselezione attraverso la presentazione di schizzi ai sensi dell'art. 109, comma 1, (concorsi di progettazione in due gradi) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i..

Der Wettbewerb wird als Planungswettbewerb im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 99 Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006 ausgeschrieben.

Il concorso viene indetto come concorso di progettazione nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 99, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 163/2006.

Die Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 erfüllen, vorbehaltlich der Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

La partecipazione alla fase 1 del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 e fatti salvi i casi di esclusione di cui al pto. A 3.6.

In dieser Phase sollen die Teilnehmer eine Entwurfs- skizze abgeben, anhand welcher das Preisgericht das architektonische Konzept des Teilnehmers erkennen kann, u.z. unter Berücksichtigung:

In questa fase i partecipanti dovranno consegnare uno schizzo di progetto, che permetta alla commissione giudicatrice di riconoscere il concetto architettonico del partecipante, in particolare rispettando:

- der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen,
- des Raumprogramms (Anhang C2),
- der unter Pkt. A 5.5 genannten Bewertungskriterien.

- le prestazioni richieste al pto. A 5.1;
- il programma planivolumetrico (C2);
- i criteri di valutazione di cui al pto. A 5.5.

Aus den eingegangenen Entwurfsbeiträgen wird das in Pkt. A 5.6 genannte Preisgericht **15 (fünfzehn) Beiträge** für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes auswählen; aus den in Phase 2 eingegangenen Wettbewerbsarbeiten wird dann das Gewinnerprojekt ermittelt.

Tra i progetti pervenuti la commissione giudicatrice di cui al pto. A 5.6 sceglierà **15 (quindici) elaborati**, ammessi ad essere sviluppati nella fase 2 del concorso; tra gli elaborati presentati in fase 2 sarà poi prescelto il progetto vincitore.

Das entscheidende Kriterium in der Vorauswahlphase ist ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Beide Wettbewerbsphasen werden anonym durchgeführt. Die Anonymität wird in jeder Phase des Wettbewerbes garantiert (siehe Pkt. A 3.8 Anonymität).

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- GVD Nr. 163/2006, i.g.F. „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“
- DPR Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/hochbau/rechtvorschriften/560.asp>
<http://www.provincia.bz.it/edilizia/normativa/560.asp>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2).

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können, wie in Art. 101 Abs. 2 des GVD Nr. 163/2006 vorgesehen, die nachstehend angeführ-

te Kriterien determinante in der Phase der Vorauswahl sind ausschließlich die Qualität der eingereichten Entwurfsidee.

Entrambe le fasi del concorso saranno svolte in modo anonimo. L'anonimato sarà garantito in ogni fase del concorso (vedasi pto. A 3.8 anonimato).

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i. „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“
- D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo:

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso e la documentazione complementare
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2).

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione, come previsto dall'art. 101, comma 2, del D.Lgs. n.

ten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), f**bis**), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut *Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F.*, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Freiberuflergesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Ingenieurgesellschaften** - Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, - Art. 90 Abs. 1 Buchst. f**bis**) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), f**bis**) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F.,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F..

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GVD Nr. 163/2006 i.g.F., und den Art. 254 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., erfüllen.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., erfüllen.

163/2006) i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), f-bis), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla *legge 23 novembre 1939, n. 1815, e successive modificazioni*, - art. 90, comma 1, lett. d), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di professionisti** - art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **società di ingegneria** - art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. stabiliti in altri Stati membri - art. 90, comma 1, lett. f-bis), del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i.;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), f-bis) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i. in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del D.Lgs. n.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di vincita.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di partecipazione al concorso:

- requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 dell'art. 38 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i.;
- requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i..

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., nonché agli artt. da 254 a 256 del D.P.R. n. 207/10 e s.m.i..

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del D.Lgs. n. 163/06 e s.m.i., **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento**.

Die Teilnehmer müssen die Erfüllung der vorgeannten Anforderungen bereits bei der Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs durch Ersatzerklärung gemäß DPR Nr. 445/2000 erklären (**Vordruck 2** und **Vordruck 2/1**). Die Ersatzerklärungen müssen vollständig ausgefüllt und entsprechend den Vorgaben unter Pkt. A 5.3 unterschrieben sein.

Der Auslober wird den Wahrheitsgehalt der vom Wettbewerbsgewinner abgegebenen Erklärungen überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen der mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Die nachstehenden besonderen Anforderungen **A), B), C), D)** und **E)** sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung mit der endgültigen Planung und Ausführungsplanung und der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase zu sehen.

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A), B)** und **C)** genannten Ausmaß bereits bei der Teilnahme am Wettbewerb erfüllen. Unter **Pkt. 6 des Vordruckes 2** bestätigen die Teilnehmer durch Eigenerklärung die Erfüllung der verlangten Anforderungen.

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung verlangt.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Phase 1 und Phase 2 des Wettbewerbs ist unzulässig; ein Verstoß hat den **Ausschluss des Teilnehmers** zur Folge.

Technisch-organisatorische Anforderungen (*Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010*)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Pkt. A 1.4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

I partecipanti devono dichiarare il possesso dei suddetti requisiti mediante dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R n. 445/2000 già in sede di partecipazione alla fase 1 del concorso (**Modulo 2** e **Modulo 2/1**). Le dichiarazioni sostitutive devono essere complete e sottoscritte in conformità alle prescrizioni di cui al pto. A 5.3

L'Ente banditore verificherà la veridicità delle dichiarazioni rese dal vincitore del concorso. La verifica delle dichiarazioni dei partecipanti assegnatari dei premi e dei riconoscimenti sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgono fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

I seguenti requisiti speciali **A) B) C) D)** e **E)** sono da relazionare all'incarico successivo di progettazione definitiva ed esecutiva e relativo coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

I partecipanti fin dalla partecipazione al concorso dovranno possedere, **a pena di esclusione**, i requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i. nella misura specificata alle sottoindicate lettere **A), B)** e **C)**. Al **pto. 6 del Modulo 2** i partecipanti autodichiarano il possesso dei requisiti richiesti.

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria, a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2.

E' fatto divieto, **pena l'esclusione del partecipante**, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) nel passaggio dalla fase 1 alla fase 2 del concorso.

Requisiti tecnico-organizzativi (*art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del D.P.R. n. 207/2010*)

A) I partecipanti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al pto. A 1.4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad.e. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

| | Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori | Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1) |
|-------------------|---|--|
| Ic ⁽¹⁾ | 2.560.220,00 Euro | 2.560.220,00 Euro |
| If ⁽²⁾ | 1.309.880,00 Euro | 1.309.880,00 Euro |
| IIIa | 595.400,00 Euro | 595.400,00 Euro |
| IIIb | 893.100,00 Euro | 893.100,00 Euro |
| IIIc | 595.400,00 Euro | 595.400,00 Euro |

B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenen Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von **mindestens 40%** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die **pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen** müssen vom Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

B) I partecipanti devono aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal partecipante e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad.e. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

| | Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori | Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40) |
|-------------------|---|--|
| Ic ⁽¹⁾ | 2.560.220,00 Euro | 1.024.088,00 Euro |
| If ⁽²⁾ | 1.309.880,00 Euro | 523.952,00 Euro |
| IIIa | 595.400,00 Euro | 238.160,00 Euro |
| IIIb | 893.100,00 Euro | 357.240,00 Euro |
| IIIc | 595.400,00 Euro | 238.160,00 Euro |

⁽¹⁾ Es sind auch Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Id zugelassen.

⁽²⁾ Es sind auch Dienstleistungen in der Klasse und Kategorie Ig zugelassen

⁽¹⁾ Sono ammessi anche servizi nella classe e categoria Id.

⁽²⁾ Sono ammessi anche servizi nella classe e categoria Ig.

C) Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen jährlichen durchschnittlichen Personalstand von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 2 (zwei) Einheiten (siehe Buchst. **D**).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberufers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuf-

C) I partecipanti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari a due volte le 2 (due) unità stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lett. **D**).

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio

- lersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Frei-berufe ausüben.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 des DPR Nr. 207/2010 (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt. Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen. **Der Teilnehmer bestätigt die Erbringung der genannten Leistungen mit Eigenenerklärung unter Pkt. 6 des Vordruckes 2.** Als Nachweise, die vom Wettbewerbsgewinner zu erbringen sind, dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Genehmigungen oder Konzessionen oder Abnahmebescheinigungen zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung.

Als Nachweis des durchschnittlichen Personalstandes von vier Personen in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu verstehen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art.

- associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del D.P.R. n. 207/2010 (approvazione del certificato di collaudo). Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati. **Il concorrente autodichiara l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi al pto. 6 del Modulo 2.**

Il vincitore del concorso dovrà fornire la documentazione a riprova attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a quattro persone nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. n. 207/2010 sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

252 des DPR Nr. 207/2010 entsprechen.

D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:

Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 2 (zwei) Personen. Eine Person der Arbeitsgruppe muss die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfüllen.

E) Bietergemeinschaften

Bei Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GVD Nr. 163/2006 müssen die Anforderungen laut den Buchstaben **A)** und **C)** von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; in jedem Fall muss der **Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft** erfüllen. Die Anforderungen des Beauftragten werden im Höchstausmaß von 60% berücksichtigt; zur Erfüllung des restlichen Prozentsatzes der Anforderungen muss jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft beitragen.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (siehe Buchstabe **B)**).

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des genannten GVD, **bei sonstigem Ausschluss**, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahren erlangt hat. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50% seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber der Gesellschaft in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (ex co.co.co.) eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein. Der

D) Composizione del Gruppo di lavoro:

Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità. Uno dei soggetti del gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i, per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

E) Raggruppamenti temporanei

Nel caso di raggruppamenti temporanei, di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del codice, i predetti requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento, fermo restando che in ogni caso la **mandataria deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuna dei mandanti**. I requisiti del mandatario verranno considerati nel limite massimo del 60%; al raggiungimento della restante percentuale dei requisiti dovrà contribuire ogni singolo membro del raggruppamento.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (vedasi lettera **B)**).

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del D.Lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto D.Lgs. devono indicare **a pena di esclusione** ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del citato D.P.R. n. 207/2010.

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti della società una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto di progetto (ex co.co.co.) di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento. Lo stesso deve far parte del

besagte Techniker muss in der im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) angegebenen Arbeitsgruppe aufscheinen.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., genannten Fälle **ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die aus der bei der Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs abgegebenen Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) resultiert bzw., bei bereits gebildeten Bietergemeinschaften, gegenüber der Zusammensetzung, die aus der bei der Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, **verboten**.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente **bereits bei der Teilnahme an der Phase 1 des Wettbewerbs** vorlegen:

- a) **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000*, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
- b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000*, in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
- c) **den Vertrag im Original oder als beglaubigte Kopie**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur

Gruppe von Mitarbeitern im Teilnahmeantrag (Modulo 1).

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

È vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei rispetto a quella risultante dalla dichiarazione d'impegno (**Modulo 3**) presentata in sede di partecipazione alla fase 1 del concorso o, se già costituiti, rispetto all'atto di costituzione prodotto in sede di partecipazione alla fase 1 del concorso, salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i..

A. 3.5 Avalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 D.Lgs. n. 163/2006, il partecipante, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre **già in sede di partecipazione alla fase 1 del concorso**:

- a) **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000*, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
- b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000*, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del D.Lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il partecipante e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
- c) **originale o copia autentica del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del partecipante a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Verfügung zu stellen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht

* Der Erklärende muss eine Kopie des Erkennungsausweises beilegen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe angehört (Holding), kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut Buchstabe c) eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD. Nr. 163/2006 vorgeesehen sind.

Derzeit werden keine Vordrucke für die verlangten Dokumente zur Verfügung gestellt.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator, die Vorprüfer, die Preisrichter;
2. die Ehegatten, Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Personen,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Personen, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Personen.

Bedienstete des Auslobers **dürfen nicht** am Wettbewerb **teilnehmen**.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 des DPR Nr. 207/2010 **untersagt**, am Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

* Il dichiarante deve allegare una copia del documento di identità.

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui alla lettera c) il partecipante può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del D.Lgs. n. 163/2006.

Attualmente non viene messa a disposizione la modulistica relativa ai documenti richiesti.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **esclusi** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore, gli esaminatori preliminari, i membri della commissione giudicatrice,
2. i coniugi, i parenti e gli affini di 1° 2° e 3 ° grado delle persone di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto delle persone di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori delle persone indicate al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei partecipanti.

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del D.P.R. n. 207/2010, **è fatto divieto** ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e

einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Dasselbe Verbot gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 des besagten DPR auch für Freiberufler, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., sowie die Art. von 252 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F..

A 3.7 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter „Pkt. A 6.8 Auftragserteilung“ angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfangs, Ausführungszeit und Höhe des Honorars anzunehmen.

A 3.8 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer zugesichert.

Dies wird durch die Verwendung von zwei unterschiedlichen, **vom Teilnehmer frei wählbaren**, sechsstelligen Kennzahlen erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen können:

eine Kennzahl für Phase 1
und
eine Kennzahl für Phase 2.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählten zwei Kennzahlen bereits in der Verfassererklärung angeben.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Il medesimo divieto sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del citato D.P.R. per i liberi professionisti, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del D.Lgs. n. 163/2006, e s.m.i., nonché agli artt. da 252 a 256 del D.P.R. n. 207/2010, e s.m.i..

A 3.7 Condizione di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso. Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il partecipante dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al pto. "A 6.8 Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

A 3.8 Anonimato

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata del concorso.

L'anonimato sarà garantito attraverso l'utilizzo di due differenti codici alfanumerici a sei cifre, **a libera scelta del partecipante**; i codici possono essere composti da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere:

un codice alfanumerico per la fase 1
ed
un codice alfanumerico per la fase 2.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore i due codici alfanumerici da lui prescelti.

L'anonimato dei partecipanti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

Über die Kennzahl der Phase 2, die bis zum Abschluss des Wettbewerbes vom Teilnehmer nicht verändert werden darf, wird das Gewinnerprojekt ermittelt.

Im zusammenfassenden Protokoll des Preisgerichts zur Sitzung der Phase 1 wird auf die einzelnen Entwurfsbeiträge ausschließlich durch Verwendung der jeweiligen Kennzahlen Bezug genommen.

A 3.9 Urheberrecht

Die prämierten Projekte gehen durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 1) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Phase 2) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 3.11 Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde

Für die Teilnahme an diesem Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss**, die Gebühr von **35,00 Euro** an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-Dienstleistungs- und Lieferaufträge entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Aufsichtsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

Attraverso il codice alfanumerico della fase 2 che non potrà essere modificato dal partecipante fino alla conclusione del concorso, sarà identificato alla fine il progetto vincitore.

Il verbale riassuntivo della commissione giudicatrice relativo alla riunione alla fase 1 farà riferimento ai singoli elaborati solamente riportando i relativi codici alfanumerici.

A 3.9 Diritto d'autore

I progetti premiati passano con il pagamento del premio in denaro in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sui progetti restano dei rispettivi autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai partecipanti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 1) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase 2) saranno redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 3.11 Versamento del contributo all'Autorità per la Vigilanza

Deve essere eseguito **a pena di esclusione** il versamento a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture dell'importo di **euro 35,00** quale contributo per la partecipazione al presente concorso, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it

A seconda delle modalità di versamento i partecipanti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

a) bei Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „Servizio riscossioni“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „durchgeführte Zahlungen“ „pagamenti effettuati“ heruntergeladen werden;

b) bei Bareinzahlung: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden;

c) nur für ausländische Teilnehmer: bei Einzahlung mittels internationaler Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture": **die Bestätigung der Zahlung**.

Als Einzahlungsgrund ist ausschließlich Folgendes anzugeben:

- Steuernummer des Teilnehmers
- Erkennungscode CIG zur Identifikation des Auslobungsverfahrens (siehe Seite 1 der Wettbewerbsauslobung).

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem **Datum der Abgabe der Entwurfsbeiträge für die Phase 1 (11.04.2014)**. Bei nicht erfolgter Einzahlung bis zum genannten Termin **wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen**.

Der Zahlungsnachweis für die Gebühr ist den Unterlagen in UM SCHLAG C laut Pkt. A 5.3 beizufügen.

Bei Bietergemeinschaften:

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauftragten durchgeführt werden.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung

30.01.2014

Rückfragen, Phase 1, bis zum

20.02.2014

a) in caso di versamento online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al “Servizio riscossione”): **la ricevuta di pagamento** che il partecipante riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità “pagamenti effettuati”;

b) in caso di pagamento in contanti: **la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita;

c) per i soli partecipanti esteri, in caso di versamento mediante bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all’ “Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture”: **la ricevuta del versamento**.

La causale del versamento deve riportare esclusivamente :

- il codice fiscale del partecipante
- il codice CIG che identifica la procedura di concorso (vedasi 1° pagina del Disciplinare di concorso).

Il termine ultimo per effettuare il versamento corrisponde alla **data di presentazione degli elaborati per la fase 1 (11.04.2014)**. Se il pagamento non è stato effettuato entro il termine predetto **il partecipante verrà escluso dal concorso**.

La ricevuta di pagamento del contributo è da allegare alla documentazione nella BUSTA C di cui al pto. A 5.3.

Per raggruppamenti:

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario.

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

data pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso

richiesta chiarimenti, fase 1, entro

| | | |
|--|-------------------|---|
| Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Phase 1, bis zum | 13.03.2014 | pubblicazione risposte quesiti, fase 1, entro |
| Abgabe der geforderten Leistungen, Phase 1, bis zum | 11.04.2014 | consegna prestazioni richieste, fase 1, entro |
| Öffnung der Pakete, Phase 1 | 14.04.2014 | apertura dei plichi, fase 1 |
| Bekanntgabe der 15 ausgewählten Entwurfsbeiträge für Phase 2 und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum | 23.05.2014 | pubblicazione dei 15 elaborati scelti per la fase 2 e del verbale della commissione giudicatrice, entro |
| Begehung und Kolloquium | 04.06.2014 | sopralluogo e colloquio |
| Rückfragen, Phase 2, bis zum | 16.06.2014 | richiesta chiarimenti, fase 2, entro |
| Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Phase 2, bis zum | 07.07.2014 | pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase 2, entro |
| Abgabe der Wettbewerbsarbeiten, Phase 2, bis zum | 22.08.2014 | consegna elaborati progettuali, fase 2, entro |
| Öffnung der Pakete, Phase 2 | 25.08.2014 | apertura dei plichi, fase 2 |

Die genannten Veröffentlichungen erfolgen im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it, im Folgenden Portal genannt, unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen, sowie auf der Website der Abteilung 11 Hochbau und technischer Dienst <http://www.provinz.bz.it/hochbau/> unter der Rubrik Aktuelles.

Bei der Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung im Portal wird der Bekanntmachung eine vom System automatisch generierte Nummer zugewiesen; unter dieser Nummer werden alle nachfolgend zu veröffentlichenden Dokumente hochgeladen

[Besondere Vergabebekanntmachungen - xxx/2014 (xxx= automatisch generierte Nummer) - Bekanntmachung 30/01/2014 – Autonome Provinz Bozen - 11 Hochbau und technischer Dienst - 68/2013 **Planungswettbewerb Schülerheim - Mals**].

Die Teilnehmer sind angehalten, die Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen [siehe vorhergehenden Absatz] der angegebenen Internetseite sowie die Rubrik Aktuelles der Website der Abteilung 11 regelmäßig zu konsultieren, um sich über etwaige zusätzliche Mitteilungen zu informieren.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen über eine externe Datenbank unter folgender Internetadresse herunterladen:

Le pubblicazioni suddette avvengono nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandialiatoadige.it, di seguito denominato Portale, ed inoltre sul sito della Ripartizione 11 Edilizia e Servizio tecnico all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/edilizia/default.asp>, nella sezione Attualità.

All'atto di pubblicazione del bando del Disciplinare di gara sul Portale viene assegnato al bando un numero generato automaticamente dal Sistema; sotto questo numero verranno inseriti tutti i documenti da pubblicare successivamente

[Bandi e avvisi speciali - xxx/2014 (xxx=numero generato automaticamente) – Bando di gara – 30/01/2014 - Provincia Autonoma di Bolzano - 11 Edilizia e servizio tecnico - 68/2013 **Concorso di progettazione Convitto per alunni - Males**].

I concorrenti sono invitati a consultare periodicamente la sezione Bandi e avvisi speciali [vedasi comma precedente] del sito indicato e la sezione Attualità del sito della Ripartizione 11, per verificare la presenza di eventuali ulteriori comunicazioni.

A 4.2 Documentazione di concorso

I partecipanti possono scaricare la documentazione di seguito indicata da una banca dati esterna al seguente indirizzo internet:

<https://www.dropbox.com/sh/kkp0afsko2yilbv/hkpwOLZF8C>

Wettbewerbsauslobung

Anhang C1

Formular Verfassererklärung

Vordruck 1

Teilnahmeantrag

Vordruck 2/0

Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4.

Vordruck 2/1

Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter) des GVD Nr. 163/2006

Vordruck 3

Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften

Anhang C2

Raumprogramm - Formblatt Nutzflächen und Brutto-rauminhalt

Anhang C3

Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal

Anhang C4

Geologisches Gutachten

Anhang C5

Vermessung

A 5 Wettbewerbsphase 1 - Vorauswahl

A 5.1 Geforderte Leistungen

Für die Vorauswahl ist die Präsentation einer Projekt-idee gefordert. Diese soll in einfacher, anschaulicher Weise dargestellt werden und dem Preisgericht die Grundidee vermitteln, welche der Teilnehmer beabsichtigt, als Wettbewerbsbeitrag zu entwickeln und abzugeben.

Die Teilnehmer sollen dem Preisgericht die eigene Kreativität anhand eines überzeugenden architektonischen Konzeptes unter Beweis stellen. In dieser Phase hat der Teilnehmer völlige Planungsfreiheit.

Berücksichtigt werden müssen lediglich die geltenden Grenz- und Gebäudeabstände laut Landesraumordnungsgesetz und Art. 9 des MD Nr. 1444/1968.

Die städtebaulichen Richtwerte werden im Detail auf der Grundlage des Gewinnerprojektes in einem nach Wettbewerbsabschluss ausgeführten Durchführungspan (Bebauungsplan) festgelegt, wobei das geltende Landesraumordnungsgesetz auf jeden Fall einzuhalten ist.

Von den Teilnehmern werden, **bei sonstigem Ausschluss**, folgende Leistungen gefordert:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1000

Disciplinare di concorso

Allegato C1

Modulo Dichiarazione d'autore

Modulo 1

Istanza di partecipazione

Modulo 2/0

Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4

Modulo 2/1

Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006

Modulo 3

Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti

Allegato C2

Programma planivolumetrico - modulo superfici nette e volume lordo

Allegato C3

Rilievo planoaltimetrico e areale di concorso

Allegato C4

Parere geologico

Allegato C5

Rilievo

A 5 Fase 1 del concorso - preselezione

A 5.1 Prestazioni richieste

Per la preselezione è richiesta la presentazione di un'idea progettuale. Questa proposta dovrà essere presentata in modo semplice e chiaro e dimostrare alla commissione giudicatrice l'idea architettonica di fondo, che il partecipante è intenzionato a sviluppare ed a consegnare come suo contributo.

I partecipanti dovranno dimostrare alla commissione giudicatrice la propria creatività professionale attraverso la stesura di un concetto architettonico convincente. In questa fase il partecipante ha piena libertà progettuale.

Unico vincolo è il rispetto delle distanze da confini ed edifici ai sensi della legge urbanistica provinciale e dell'art. 9 del D.M. n. 1444/1968.

I parametri urbanistici saranno definiti con precisione nell'ambito di un piano di attuazione (piano particolareggiato) che sarà redatto a fine concorso sulla base del progetto vincitore rispettando comunque la legge urbanistica provinciale nella versione in vigore.

Ai partecipanti sono richieste, **a pena di esclusione**, le seguenti prestazioni:

- Planimetria con contesto in scala 1:1000

- Grundriss Erdgeschoss und Regelgeschoss im Maßstab 1:500
- max. 2 dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen.
Der Teilnehmer kann für die Ausführung der zeichnerischen Darstellungen das ihm am geeignetsten erscheinende Hilfsmittel frei wählen (Handzeichnung, CAD-Zeichnung, Rendering, Bilder eines Arbeitsmodells usw.)
- Pianta piano terra e piano tipo in scala 1:500
- massimo due rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie.
Il concorrente è libero di scegliere lo strumento che ritiene più opportuno per redigere le rappresentazioni grafiche (disegno a mano, disegno CAD, rendering, fotografie di plastico di lavoro ecc).

Es darf **maximal ein DIN A2-Blatt** im Hochformat (420x600 mm) abgegeben werden.

Si può utilizzare unicamente **un unico foglio di formato DIN A2** – in formato verticale (420x600 mm).

Zulässig ist ein weiteres DIN A4-Blatt für einen kurzen, erläuternden Bericht. Die Abgabe dieses Berichts ist nicht obligatorisch.

Per una breve relazione illustrativa è consentita la consegna di un foglio aggiuntivo in formato DIN A4. La consegna di tale relazione non è obbligatoria.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

Die geforderten Unterlagen müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülerheim – Mals**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 1** an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Gli elaborati richiesti devono riportare la dicitura “**Concorso di progettazione Convitto per alunni - Males**” e possono essere contrassegnati unicamente dal **codice alfanumerico della fase 1**, posto nell’angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss die Kennzahl in einem Rechteck von 60/10mm eingeschrieben sein.

Per garantire l’uniformità il codice alfanumerico deve essere inserito in un rettangolo di 60/10mm.

Entwurfsbeiträge, welche außer der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell’elaborato saranno escluse dalla valutazione.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Una violazione dell’anonimato **comporta l’esclusione** del relativo elaborato.

Die Teilnehmer müssen außerdem, **bei sonstigem Ausschluss**, die nachstehend angeführten Unterlagen einreichen:

I partecipanti inoltre devono presentare, **a pena di esclusione**, la documentazione di seguito indicata:

- Verfassererklärung
- Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**)
- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter) des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2/1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.
- Dichiarazione d’autore
- Istanza di partecipazione (**Modulo 1**)
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all’insussistenza di cause di esclusione di cui all’art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2/1**)
- Dichiarazione d’impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell’Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülerheim - Mals - Phase 1**“ versehen werden.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird bis zu dem unter Pkt. A 4.1 genannten Termin im Portal sowie auf der Website der Abt. 11 unter der Rubrik Aktuelles veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Leistungen

Der Teilnehmer reicht ein einziges verschlossenes Paket aus undurchsichtigem Material ein. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB SCHÜLERHEIM - MALS**“ und die **Kennzahl der Phase 1** tragen.

Das genannte Paket muss drei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten; die Umschläge sind so zu verschließen, dass deren Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Die Umschläge müssen jeweils folgende Aufschrift tragen:

„**UMSCHLAG A – ENTWURFSBEITRÄGE**“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHÜLERHEIM - MALS
KENNZAHL _ _ _ _ _

„**UMSCHLAG B – VERFASSERERKLÄRUNG**“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHÜLERHEIM - MALS
KENNZAHL _ _ _ _ _

„**UMSCHLAG C – ERKLÄRUNGEN**“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHÜLERHEIM - MALS
KENNZAHL _ _ _ _ _

Wenn das Paket auch nur einen der drei Umschläge nicht enthält, hat dies den **Ausschluss vom Wettbewerb** zur Folge.

Der Umschlag A darf bei sonstigem Ausschluss ausschließlich die nachstehend angeführten Leistungen enthalten (siehe Pkt. A 5.1):

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:1000

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura **“Concorso di progettazione Convitto per alunni - Malles - fase 1”**.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato entro la data indicata al pto. A 4.1 sul Portale e sul sito della Ripartizione 11 nella sezione Attualità e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna delle prestazioni richiesta al pto. A 5.1

Il concorrente deve consegnare un unico plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE CONVITTO PER ALUNNI - MALLES”** ed il **codice alfanumerico della fase 1**.

Il plico sopraccitato deve contenere al suo interno tre buste non trasparenti, chiuse con modalità che ne assicurino l'integrità e ne impediscano l'apertura senza lasciare tracce manomissioni, recanti rispettivamente la dicitura:

“BUSTA A – ELABORATI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CONVITTO PER ALUNNI - MALLES
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

“BUSTA B – DICHIARAZIONE D'AUTORE”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CONVITTO PER ALUNNI - MALLES
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

“BUSTA C – DICHIARAZIONI”
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CONVITTO PER ALUNNI - MALLES
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _

L'assenza anche solo di una delle tre buste da inserire all'interno del plico esterno comporta l'**esclusione dal concorso**.

A pena di esclusione la busta A deve contenere unicamente le prestazioni di seguito elencati (vedasi pto. A 5.1):

- Planimetria con contesto in scala 1:1000

- Grundriss Erdgeschoss und Regelgeschoss im Maßstab 1:500
- max. 2 dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen.
- kurzer, erläuternder Bericht, fakultativ.
- Pianta piano terra e piano tipo in scala 1:500
- massimo due rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie.
- breve relazione illustrativa, facoltativo.

Der **Umschlag B** muss **bei sonstigem Ausschluss** die Verfassererklärung enthalten.

In der Verfassererklärung können unter Ziffer 2. „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; sie müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

Der **Umschlag C** muss **bei sonstigem Ausschluss** folgende Unterlagen enthalten:

- Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**)
- Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (**Vordruck 2**)
- Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und mter) des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2/1**)
- Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (**Vordruck 3**)
- die verlangten Dokumente laut Pkt. A 3.5 bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung, falls Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen teilnehmen.

Die auf dem Paket, auf den einzelnen Umschlägen und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Der **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** muss **bei sonstigem Ausschluss** von den nachstehenden Personen unterzeichnet sein:

- im Falle eines einzelnen Freiberuflers: vom Freiberufler,
- im Falle von vereinigten Freiberuflern - Freiberuflersozietäten: von allen Mitgliedern der Sozietät;
- im Falle von Freiberuflergesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Mitglied der Gesellschaft;
- im Falle von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von dem mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Gesellschafter der Gesellschaft,
- im Falle eines ständigen Konsortiums von Freiberuflergesellschaften und von Ingenieurgesellschaften: vom gesetzlichen Vertreter oder von der mit Vertretungsbefugnis ausgestatteten Person des Konsortiums,

A pena di esclusione la **busta B** deve contenere la dichiarazione d'autore.

Nella dichiarazione d'autore alla cifra 2 "collaboratori" possono essere nominate oltre ai collaboratori e consulenti esterni anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

A pena di esclusione la **busta C** deve contenere:

- Istanza di partecipazione (**Modulo 1**)
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e A 3.4 (**Modulo 2**)
- Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1. lettere b), c) e m-ter) del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2/1**)
- Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (**Modulo 3**)
- Documentazione richiesta al pto. A 3.5 in caso di avvalimento
- Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza, qualora partecipano dipendenti di Pubbliche Amministrazioni.

Il codice alfanumerico riportato sul plico generale, sulle singole buste e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta **a pena di esclusione** dai soggetti di seguito indicati:

- in caso di professionista singolo: dal professionista medesimo;
- in caso di associazione professionale - studi associati: da tutti i professionisti associati;
- in caso di società di professionisti: dal legale rappresentante della società oppure dall'associato munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di società di ingegneria: dal legale rappresentante della società oppure dal socio munito dei poteri necessari ad impegnare la società;
- in caso di consorzio stabile di società di professionisti e di società di ingegneria: dal legale rappresentante o dalla persona munita dei poteri necessari ad impegnare il consorzio;

- im Falle einer gebildeten Bietergemeinschaft: vom Beauftragten (der gemeinsame Auftrag oder die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde) **und** die entsprechende Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten (öffentliche Urkunde) müssen beigefügt sein) und von jedem Auftrag gebenden Mitglied der Bietergemeinschaft; es unterschreiben die je nach Rechtsform des Mitglieds legitimierten Personen,

- im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft: von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen; es unterschreiben die je nach Rechtsform des Mitglieds legitimierten Personen.

Der Teilnehmer muss **im Teilnahmeantrag** Folgendes angeben:

- die Techniker, die der Arbeitsgruppe angehören, unter Angabe der jeweiligen Berufsbezeichnungen und der von ihnen zu erbringenden Leistungen;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft:

- alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber);
- den Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren erlangt hat;

im Falle eines ständigen Konsortiums:

- das Mitglied/die Mitglieder, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt.

Im **Teilnahmeantrag** sind außerdem anzugeben:

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner);

- der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen.

Die **Ersatzerklärung über die Erfüllung der Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 und A 3.4 (Vordruck 2)** muss **bei sonstigem Ausschluss** von den je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein (siehe Vordruck 2, Hinweise zur Unterschrift).

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss der genannte Vordruck 2 für jedes Mitglied einzeln von den

- in caso di raggruppamento temporaneo costituito: dal soggetto mandatario capogruppo (con allegato il mandato collettivo o l'atto costitutivo – risultante da scrittura privata autenticata - **e** la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario – risultante da atto pubblico) e da ogni mandante; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri;

- in caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito: da tutti gli operatori economici che costituiranno il predetto raggruppamento; firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri.

Il concorrente dovrà indicare **nell'Istanza di partecipazione**:

- i professionisti facenti parte del gruppo di lavoro con la specificazione delle rispettive qualifiche professionali e delle prestazioni da eseguire;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario;
- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni;

in caso di consorzio stabile:

- il consorziato/i consorziati, per il quale/ i quali il consorzio stabile concorre.

Inoltre nell'**Istanza di partecipazione** devono essere indicati:

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale);

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6.

A pena di esclusione la dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 und A 3.4 (Modulo 2) deve essere resa e sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore (vedasi Modulo 1, indicazioni relative alla firma).

In caso di raggruppamento temporaneo il suddetto modulo 2 va compilato e firmato singolarmente per

je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes der Bietergemeinschaft legitimierten Person ausgefüllt und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Die **Ersatzerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen laut Art. 38 Abs. 1 Buchstaben b), c) und m-ter)** des GVD Nr. 163/2006 (**Vordruck 2/1**) muss **bei sonstigem Ausschluss** von den je nach Rechtsform des Teilnehmers **verpflichteten** Personen abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichner versehen sein (siehe Vordruck 2/1, Hinweise zur Unterschrift).

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Er-satzerklärung **von jedem einzelnen Mitglied** der Bietergemeinschaft abgegeben werden. Die Erklärung ist von den je nach Rechtsform des einzelnen Mitgliedes **verpflichteten** Personen abzugeben und zu unterschreiben (siehe Tabelle auf Seite 1 des Vordrucks 2/1).

Die **Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften (Vordruck 3)** ist von allen Wirtschaftsteilnehmern, welche sich zu einer Bietergemeinschaft zusammenschließen wollen, zu unterschreiben; es unterschreiben die je nach Rechtsform der Wirtschaftsteilnehmer legitimierten Personen (siehe Vordruck 3, Hinweis zur Unterschrift).

Die Pakete müssen bis zum Ausschlussstermin

11.04.2014, 12:00 Uhr,
im
Landhaus 2
Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Protokollraum Nr. 316
Silvius- Magnago- Platz 10
39100 Bozen

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 16:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen. Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

ogni membro dal soggetto legittimato a seconda della forma giuridica del singolo membro del raggruppamento con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore.

La **Dichiarazione sostitutiva relativa all'insussistenza di cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lettere b), c) e m-ter)** del D.Lgs. n. 163/2006 (**Modulo 2/1**) deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del partecipante con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di identità del sottoscrittore/dei sottoscrittori (vedasi Modulo 2/1, indicazioni relative alla firma).

In caso di raggruppamento temporaneo la dichiarazione deve essere resa **da ogni singolo membro** del raggruppamento. La dichiarazione deve essere resa e sottoscritta dai soggetti **obbligati** a seconda della forma giuridica del singolo membro (vedasi tabella sulla pagina 1 del Modulo 2/1).

La **Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti (Modulo 3)** deve essere sottoscritta da tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi; la Dichiarazione va sottoscritta dai soggetti legittimati a seconda della forma giuridica dei singoli operatori economici (vedasi Modulo 3, indicazioni relative alla firma).

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio

11.04.2014, ore 12.00,
presso il
Palazzo 2
Ufficio Affari amministrativi
Ufficio protocollo n. 316
Piazza Silvius Magnago 10
39100 Bolzano

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** des betreffenden Entwurfsbeitrags zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 1, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 5.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die **„UMSCHLÄGE B VERFASSERERKLÄRUNG“** und die **„UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“** bleiben **ungeöffnet**.

Die Öffnung der Pakete findet am **14.04.2014** um **15:00 Uhr** am Sitz des Auslobers laut Pkt. A 1.1, 3. Stock, Sitzungssaal 305, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Bewertungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Entwurfsbeiträge durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Entwurfsbeiträge unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik**
Verteilung der Baukörper auf dem Areal, Abstimmung auf das Gelände und auf die in der unmittelbaren Umgebung vorhandene Bebauung.
- **Architektur**
Architektonische Gestaltung der Baukörper.
- **Funktionale Aspekte**
Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge.

Die Bewertung der Entwurfsbeiträge erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrundgängen. Die 15 (fünfzehn) ausgewählten Entwurfsbeiträge für die Weiterbearbeitung in der Phase 2 werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 1, il giorno e l'ora di consegna.

A 5.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi vengono aperti e viene verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

Le **„BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE“** e le **„BUSTE C – DICHIARAZIONI“** rimangono chiuse.

L'apertura dei plichi avverrà in **data 14.04.2014** alle **ore 15.00** presso la sede dell'Ente banditore di cui al pto. A 1.1, 3° piano, sala riunioni 305. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei partecipanti. Di seguito la commissione giudicatrice valuta gli elaborati, applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al terreno e agli edifici esistenti nell'immediata vicinanza.
- **Architettura**
Composizione architettonica dei volumi.
- **Aspetti funzionali**
Collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro.

La valutazione degli elaborati di concorso avviene attraverso giri di valutazione successivi. I 15 (quindici) elaborati scelti per lo sviluppo progettuale in fase 2 saranno elencati senza alcuna graduatoria e sono considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con

Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht wird besonders darauf achten, ob sich die vorgeschlagenen Ideen für eine Weiterbearbeitung in der Phase 2 des Wettbewerbes eignen und ob am Ende des Wettbewerbs ein Ergebnis von hoher Qualität erwartet werden kann.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das gleichzeitig mit der Veröffentlichung der Kennzahlen der 15 (fünfzehn) ausgewählten Beiträge innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins im Portal und auf der Website der Abt. 11 unter der Rubrik Aktuelles bekannt gegeben wird.

Die Entwurfsbeiträge der Phase 1 werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Das Preisgericht ist wie folgt zusammengesetzt:

Preisrichter:

- 1. Arch. Mauro Corradini**
Amt für Hochbau West, Vorsitzender
Arch. Andrea Sega
Abteilungsdirektor Hochbau u. technischer Dienst, Ersatzmitglied
- 2. Arch. Carlotta Zambonato**
Amt für Hochbau West, Mitglied
Arch. Alessia Biotti
Amt für Hochbau West, Ersatzmitglied
- 3. Dr. Gustav Tschenett**
Direktor der Sportoberschule, Mals, Mitglied
Roland Brenner
Sportlicher Leiter, Ersatzmitglied
- 4. Richard Paulmichl**
Direktor des Amtes für Schulfürsorge, Mitglied
Brigitte Schgraffer Comploi
Stellvertretende Direktorin des Amtes für Schulfürsorge, Ersatzmitglied

la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice presterà particolare attenzione all'idoneità delle idee proposte allo sviluppo progettuale in fase 2 del concorso ed alla possibilità di conseguire al termine del concorso un risultato di alta qualità.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato contestualmente alla pubblicazione dei codici alfanumerici dei 15 (quindici) elaborati scelti entro il termine indicato al pto. A 4.1 sul Portale e sul sito della Ripartizione 11 nella sezione Attualità.

Gli elaborati consegnati in fase 1 verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice è così composta:

Membri:

- 1. Arch. Mauro Corradini**
Ufficio edilizia ovest, presidente
Arch. Andrea Sega
Direttore di ripartizione edilizia e servizio tecnico, membro sostituto
- 2. Arch. Carlotta Zambonato**
Ufficio edilizia ovest, membro effettivo
Arch. Alessia Biotti
Ufficio edilizia ovest, membro sostituto
- 3. Dr. Gustav Tschenett**
Dirigente scolastico della scuola superiore sport, Malles, membro effettivo
Roland Brenner
Direttore sportivo, membro sostituto
- 4. Richard Paulmichl**
Direttore dell'Ufficio assistenza scolastica, membro effettivo
Brigitte Schgraffer Comploi
Dir. Sostituta dell'Ufficio assistenza scolastica, membro sostituto

5. **Ulrich Veith**
Bürgermeister der Gemeinde Mals, Mitglied
 Sibille Tschenett
 Vizebürgermeisterin, Ersatzmitglied
6. **Arch. Hanno Schlögl**
Freischaffender Architekt in Innsbruck, Mitglied
 Arch. Helmut Reitter
 Freischaffender Architekt in Innsbruck, Ersatzmitglied
7. **Ing. Ronald Patscheider**
Freischaffender Ingenieur in Mals, Mitglied
 Ing. Karl Christandl
 Freischaffender Ingenieur in Mals, Ersatzmitglied

5. **Ulrich Veith**
Sindaco del Comune di Malles, membro effettivo
 Sibille Tschenett
 Vicesindaca, membro sostituto
6. **Arch. Hanno Schlögl**
Architetto libero professionista a Innsbruck, membro effettivo
 Arch. Helmut Reitter
 Architetto libero professionista a Innsbruck, membro sostituto
7. **Ing. Ronald Patscheider**
Ingegnere libero professionista a Malles, membro effettivo
 Ing. Karl Christandl
 Ingegnere libero professionista a Malles, membro sostituto

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Wettbewerbsphase 2

A 6 Fase 2 del concorso

A 6.1 Geforderte Leistungen

A 6.1 Prestazioni richieste

Von den zur Phase 2 zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

Ai partecipanti ammessi alla fase 2 del concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

- Lageplan 1:500
 Auf dem Lageplan sollen die Baukörper mit Dachdraufsicht, die Freiflächengestaltung, die Abstände zu den Grundstücksgrenzen und jene zu den Nachbargebäuden ersichtlich sein. Es sollen, unter Angabe der jeweiligen Höhenquoten, alle Zugänge zum Grundstück, die Eingänge zum Gebäude und die Einfahrten dargestellt werden.
- Grundrisse aller Geschosse 1:200
 Die Pläne müssen alle unter- und oberirdischen Geschosse umfassen und die Raumbezeichnung und Nutzfläche für alle Räume enthalten. Außerdem sind die Höhenquoten und die wichtigsten Maße einzutragen. Im Erdgeschoss sind die unmittelbar angrenzenden Freiflächen darzustellen.
- Schnitte 1:200
 Es sind die für die Definition des Gebäudes erforderlichen Schnitte vorzulegen. Die Pläne sind mit Gebäude-, Geschoss- und Raumhöhen sowie den Geländequoten zu versehen. Als Bezugsquoten gelten die Quoten des Lageplanes bzw. der Vermessung.
- Ansichten 1:200
 Es sind alle Hauptfassaden darzustellen.
- Die Vorlage von räumlichen Darstellungen, Schau-

- Planimetria, 1:500
 In questa planimetria si chiede la rappresentazione dei corpi di fabbrica con le coperture, la sistemazione esterna, le distanze dal confine del lotto e dagli edifici adiacenti. Dovranno essere evidenziati, con indicazione delle relative quote, tutti gli accessi al lotto, entrate agli edifici e gli accessi carrabili.
- Piante di tutti i piani, 1:200
 Le tavole presentate dovranno evidenziare tutti i piani fuori terra ed interrati e devono contenere la destinazione d'uso di tutti i vani e la relativa superficie netta. Sono inoltre da inserire le più importanti quote altimetriche e misurazioni. La pianta del piano terra dovrà contenere anche la sistemazione esterna delle aree in immediata vicinanza.
- Sezioni, 1:200
 Si chiedono le sezioni più rappresentative, necessarie per la definizione dei corpi edilizi. Le tavole devono essere completate con le altezze dell'edificio, dei piani, dei vani e con le quote del terreno. Valgono come quote di riferimento le quote della planimetria, rispettivamente del rilievo dello stato di fatto.
- Prospetti, 1:200
 Sono da rappresentare tutte le facciate principali.
- La presentazione di rappresentazioni tridi-

- bildern und Skizzen sind dem Teilnehmer überlassen.
- Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen.
- Es dürfen **maximal 2 Pläne im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden.
- Der Lageplan und die Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung übernehmen.
- Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.
- Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen.
- Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.
- Farbige Darstellungen sind zugelassen.
- Modell
Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Den Teilnehmern wird keine Modellbau-Einsatzplatte ausgehändigt. Das Einsatzmodell ist vom jeweiligen Teilnehmer selbst anzufertigen. Form und Abmessungen des Einsatzmodells sind unter Punkt B 09 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert. Das Auflagerniveau im Bereich des Einsatzmodells entspricht der Quote +1.007,50 m (Bestandsquoten siehe Geländeaufnahme Anhang C3). Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt.
 - Projektbeschreibung
Der erläuternde Bericht mit einem **Umfang von max. 2 (zwei) Seiten DIN A4 (Hochformat)** soll die vorgeschlagene Lösung in Bezug auf die verschiedenen Bewertungskriterien begründen und erläutern.
 - Nachweis der Nutzflächen
Das im Projekt vorgeschlagene Raumprogramm mit Angabe der Nutzflächen ist in Anhang C2 aufzulisten und den abzugebenden Unterlagen beizulegen.
 - Nachweis Bruttorauminhalt
Flächen und Volumina müssen anhand von Planskizzen im Maßstab 1:500 nachvollziehbar und überprüfbar berechnet werden. Die Planskizzen müssen dem Bericht beigelegt werden. Sie müssen die bemaßten Grundrisse aller Geschosse, die dazugehörigen Bruttogeschosshöhen (von Fertigfuß-
- mensionali, immagini e schizzi sono a discrezione del partecipante.
- Per eventuali integrazioni al progetto, potranno essere realizzati schizzi prospettici o assonometrici; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.
- Possono essere consegnate **solamente 2 tavole in formato DIN A0**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per l'esposizione).
- Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento del rilievo.
- Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m². dei vani.
- Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del computo volumetrico.
- Non è consentito l'utilizzo di legende.
- Sono ammesse rappresentazioni a colori.
- Plastico
Il plastico è da realizzare come plastico di inserimento in scala 1:500. Ai partecipanti non sarà consegnata nessuna base del plastico di inserimento. Il plastico di inserimento è da confezionare da ogni singolo partecipante. La forma e le relative dimensioni del plastico di inserimento sono riportati al pto. B 09 (disegno base plastico di inserimento). La base (livello di appoggio) del plastico di inserimento corrisponde alla quota +1.007,50 m (quote di riferimento, vedi pianta del rilievo, allegato C3). Il materiale ed il colore del plastico sono a libera scelta del partecipante. Il plastico delle aree circostanti è bianco e sarà presentato al colloquio.
 - Relazione al progetto
La relazione illustrativa, **con una massima ampiezza di 2 (due) pagine in DIN A4 (formato verticale)**, dovrà, in relazione ai diversi criteri di valutazione, motivare e descrivere la soluzione presentata.
 - Verifica delle superfici utili
Il programma planivolumetrico di progetto, con indicazione delle superfici nette è da elencare come indicato in allegato C2 è da allegare alla documentazione da consegnare.
 - Verifica della volumetria vuoto per pieno
Superfici e volumetrie sono da calcolare in modo comprensibile e controllabile attraverso schizzi planimetrici in scala 1:500. Gli schizzi planimetrici devono essere allegati alla relazione. Essi devono contenere le piante quotate di tutti i piani con indicazione della relativa altezza lorda di piano (da

bodenkote bis Fertigfußbodenkote des darüber liegenden Geschosses) und die gegebenenfalls notwendigen Schnitte und Ansichten beinhalten.

Projekte, welche das festgelegte Limit überschreiten, werden nicht zur Beurteilung zugelassen (weitere Erläuterungen dazu unter Punkt B 5).

- Überschlägige Kostenberechnung.
- Verzeichnis der eingereichten Unterlagen auf einem A4-Blatt (Hochformat) zur Vollständigkeitsprüfung im Interesse der Teilnehmer.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülerheim - Mals**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl der Phase 2** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben wurde.

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urhebererschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

Eine Verletzung der Anonymität **hat den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „**Planungswettbewerb Schülerheim - Mals - Phase 2**“ versehen werden.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Ort des Kolloquiums:

Oberschulzentrum Mals „Claudia de Medici“
Nationalstr. 9, I-39024 Mals im Vinschgau

Uhrzeit des Kolloquiums: 14:00 Uhr

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung im Portal und auf der Website der Abtei-

quota pavimento finito a quota pavimento finito del piano superiore) ed eventuali sezioni o prospetti

Progetti che superano il limite prefissato non saranno ammessi alla valutazione (per ulteriori chiarimenti vedasi il punto B 5).

- Calcolo sommario dei costi.
- Indice degli elaborati consegnati su un foglio in formato A4 – verticale, per la verifica di completezza nell'interesse dei partecipanti.

Le documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Convitto per alunni - Malles**" e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico della fase 2** indicato nella dichiarazione d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 entro il termine indicato al pto. A 4.1. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura "**Concorso di progettazione Convitto per alunni - Malles - fase 2**".

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Luogo del colloquio:

Centro scolastico Malles „Claudia de Medici“
Via Nazionale 9, I-39024 Malles / Val Venosta

Ora del colloquio: 14.00

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul Portale e sul sito della

lung 11 unter der Rubrik Aktuelles veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. Dieses Paket (in Form einer Rolle für die Pläne und Texte und evtl. einem getrennten Paket für das Modell) darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten **Kennzahl der Phase 2** versehen sein:

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
SCHÜLERHEIM - MALS
KENNZAHL _ _ _ _ _**

In das besagte Paket müssen die Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** die unter Pkt. A 6.1 verlangten Wettbewerbsleistungen einfügen.

Die Pakete mit den Wettbewerbsarbeiten müssen bis zum Ausschlussstermin

**22.08.2014, 12:00 Uhr,
im
Landhaus 2
Amt für Verwaltungsangelegenheiten
Protokollraum Nr. 316
Silvius- Magnago- Platz 10
39100 Bozen**

abgegeben werden.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr und Donnerstag zusätzlich von 14:30 Uhr bis 16:30 Uhr möglich. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.

Eine Verletzung der Anonymität hat **den Ausschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Ripartizione 11 nella sezione Attualità. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. Il plico (in forma di rotolo per i disegni e testi ed eventualmente di pacco separato per il plastico) deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il **codice alfanumerico della fase 2** prescelto:

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
CONVITTO PER ALUNNI - MALLES
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Nel plico sopraccitato i partecipanti dovranno inserire, **a pena di esclusione**, le prestazioni di concorso richieste al pto. A 6.1.

I plichi esterni contenenti gli elaborati progettuali devono essere consegnati entro il termine perentorio

**22.08.2014, ore 12.00,
presso il
Palazzo 2
Ufficio Affari amministrativi
Ufficio protocollo n. 316
Piazza Silvius Magnago 10
39100 Bolzano**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 nonché il giovedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30. Il rilevamento dell'orario da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'ente banditore. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl der Phase 2 den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Im Anschluss daran werden die Pakete geöffnet und auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Die Öffnung der Pakete findet am **25.08.2014** um **15:00** Uhr am Sitz des Auslobers laut Pkt. A 1.1, 3. Stock, Sitzungssaal 305, statt. Die Teilnehmer können an der Öffnung der Pakete teilnehmen

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistik (max. 20 Punkte)**
Integration in den urbanen Kontext, Abstimmung des Bauvolumens auf die unmittelbare Umgebung, Nutzung der zur Verfügung stehenden Fläche (verbaute Fläche, Freifläche, Zugangs- und Eingangssituationen).
- **Funktionale Aspekte (max. 30 Punkte)**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung.
- **Architektonische Qualität (max. 30 Punkte)**
Gestalterische Qualität des Baukörpers, Qualität der Innenräume und der Freiflächen.
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte (max. 20 Punkte)**
Technische Machbarkeit, Bau- und Betriebskosten, Umgang mit Umweltressourcen und Energiehaushalt, Nachhaltigkeit.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico della fase 2, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

Il coordinatore in presenza di due testimoni verifica se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente i plichi verranno aperti e verrà verificata la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

L'apertura dei plichi avverrà in data **25.08.2014** alle **ore 15.00** presso la sede dell'Ente banditore di cui al pto. A 1.1, 3° piano, sala riunioni 305. I partecipanti possono presenziare all'apertura dei plichi.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, il coordinatore esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico (massimo 20 punti)**
Inserimento nel contesto urbano, armonizzazione della volumetria nei confronti delle immediate vicinanze, utilizzo della superficie a disposizione (superficie edificata, aree libere, situazione di accesso e d'entrata).
- **Aspetti funzionali (massimo 30 punti)**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni.
- **Qualità architettonica (massimo 30 punti)**
Qualità compositiva del corpo di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne.
- **Aspetti tecnici ed economici (massimo 20 punti)**
Fattibilità tecnica, costi di costruzione e di esercizio, utilizzo di risorse ambientali e gestione energetica, sostenibilità.

A 6.6 Preisgericht

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Das Ergebnis wird mit einer Punktzuzuweisung begründet.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmhaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE B – VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Auslober samt den „UMSCHLÄGEN C – ERKLÄRUNGEN“ für die Überprüfung der darin enthaltenen Unterlagen übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 6.9 enthaltenen Vorschrift.

In einer nachfolgenden öffentlichen Sitzung öffnet der Auslober im Beisein von zwei Zeugen die „UMSCHLÄGE C – ERKLÄRUNGEN“ und überprüft die enthaltenen Unterlagen auf Vollständigkeit und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die Teilnehmer können an der Öffnung der Umschläge teilnehmen. Der Koordinator wird den Teilnehmern rechtzeitig Ort und Datum der Öffnung der Umschläge mitteilen.

Nachfolgend überprüft der Auslober nichtöffentlich gemäß Pkt. A 3.3 den Wahrheitsgehalt der Erklärungen über die Erfüllung der unter dem genannten Punkt verlangten Anforderungen.

Der vom Preisgericht bestimmte Wettbewerbsgewinner wird mit Schreiben des Auslobers zur Vorlage der Nachweise der unter Pkt. 6 des Vordruckes 2 abgegebenen Erklärung über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das per Fax übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der

A 6.6 Commissione giudicatrice

La valutazione degli elaborati di concorso da parte della commissione giudicatrice avviene attraverso giri di valutazione successivi. Il risultato sarà motivato con l'assegnazione di punteggi.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le “BUSTE B – DICHIARAZIONE D'AUTORE” ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'Ente banditore con le “BUSTE C – DICHIARAZIONI” per la verifica della documentazione ivi contenuta.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 6.9.

In una successiva seduta pubblica l'Ente banditore in presenza di due testimoni provvederà all'apertura delle “BUSTE C – DICHIARAZIONI” e verifica la completezza e la rispondenza agli obblighi formali della documentazione ivi contenuta.

I partecipanti possono presenziare all'apertura delle buste. Il coordinatore comunicherà tempestivamente ai partecipanti il luogo e la data dell'apertura delle buste.

Successivamente l'Ente banditore verifica riservatamente ai sensi del pto. A 3.3 la veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti ivi richiesti.

Al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta dell'Ente banditore di fornire la documentazione probatoria a conferma della dichiarazione resa al pto. 6 del Modulo 2 sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata via fax contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il

Frist von 10 Tagen ab dem Datum der Übermittlung des Fax vorgelegt werden.

A 6.7 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von Euro 46.500,00 für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

| | |
|------------------|-----------------------|
| 1. Preis: | 15.500,00 Euro |
| 2. Preis: | 12.000,00 Euro |
| 3. Preis: | 7.000,00 Euro |

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **12.000,00 Euro** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

A 6.8 Auftragserteilung

Im Falle der Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner mit der Ausarbeitung des endgültigen Projekts und des Ausführungsprojekts sowie mit der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase beauftragt.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der Bauleitung und mit der Einrichtungsplanung und -bauleitung sowie mit weiteren technischen Leistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Die Beauftragung erfolgt auf der Grundlage der bei Auftragsvergabe geltenden Honorarregelung, wobei die Honorare um 20 % und um einen weiteren Abzug von 10 % reduziert werden.

Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar.

Auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der derzeit geltenden Honorarregelung laut D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11, ergibt sich bei den o.a. Abzügen, ein Honorar von 296.578,75 Euro (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.):

| | |
|---------------------|---------------------|
| Vorprojekt | 44.694,53 € |
| Endgültiges Projekt | 86.934,08 € |
| Ausführungsprojekt | 134.193,36 € |

| | |
|---|--------------------|
| Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase | 30.756,78 € |
|---|--------------------|

termine di 10 giorni che decorre dalla data di inoltro via fax.

A 6.7 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di Euro 46.500,00 per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di qualità particolarmente alta.

I singoli premi ammontano a:

| | |
|-------------------|-----------------------|
| 1° premio: | 15.500,00 euro |
| 2° premio: | 12.000,00 euro |
| 3° premio: | 7.000,00 euro |

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **€ 12.000,00**. La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4 % di contributi previdenziali ed assistenziali e del 22% di IVA.

A 6.8 Affidamento dell'incarico

In caso di realizzazione dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato della progettazione definitiva ed esecutiva nonché del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

L'ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione dei lavori e per la progettazione e la direzione dei lavori degli arredamenti nonché per altre prestazioni tecniche necessarie per la realizzazione del progetto.

L'incarico avviene in base alla disciplina sugli onorari in vigore all'atto di conferimento dell'incarico, con una riduzione degli onorari del 20% ed un'ulteriore detrazione del 10%.

In caso di conferimento dell'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario.

Sulla base del costo stimato di costruzione e della disciplina vigente sugli onorari di cui al D.P.P. 25 marzo 2004, n. 11, deriva con le riduzioni di cui sopra, un onorario di € von 296.578,75 (escl. contributi previdenziali ed assistenziali e IVA):

| |
|----------------------|
| Progetto preliminare |
| Progetto definitivo |
| Progetto esecutivo |

| |
|--|
| Coordinamento della sicurezza in fase di progettazione |
|--|

Summe **296.578,75 €** Totale

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen einzuhalten:

- Vervollständigung und Überarbeitung des Vorprojekts und Vorlage des genehmigungsfähigen vollständigen endgültigen Projekts:
60 Tage ab Auftragserteilung;
- Vorlage des vollständigen Ausführungsprojektes:
120 Tage ab Aufforderung des Auftraggebers.

Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts über den Wettbewerbsgewinner und über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung per E-Mail informiert.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidungen über den Wettbewerbsgewinner und über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt durch den Auslober, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt A 6.6.

Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung der abgegebenen Erklärungen verlieren die betreffenden Teilnehmer jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt, und sie werden von der Rangordnung automatisch ausgeschlossen.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den Auftrag laut Pkt. A 6.8 Absatz 1, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.6, an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

Alle Teilnehmer an Phase 2 des Wettbewerbs werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Kopie der Niederschriften der Preisgerichtssitzungen.

A 6.10 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

Per la presentazione delle successive progettazioni sono da rispettare le seguenti scadenze:

- integrazione e rielaborazione del progetto preliminare e presentazione del completo progetto definitivo, idoneo per l'approvazione:
60 giorni dal conferimento dell'incarico;
- presentazione del completo progetto esecutivo:
120 giorni dalla richiesta dell'amministrazione committente.

Nella progettazione successiva vanno inseriti i suggerimenti della commissione giudicatrice.

A 6.9 Pubblicazione dell'esito

Non appena terminata l'ultima seduta della commissione giudicatrice, tutti i partecipanti alla fase 2 del concorso saranno informati per e-mail della decisione provvisoria della commissione riguardo al vincitore del concorso e ai partecipanti che si sono distinti con premi e riconoscimenti.

L'Ente banditore procede alla comunicazione della decisione definitiva sul vincitore e sui concorrenti destinatari dei premi e dei riconoscimenti, previo esito positivo delle verifiche di cui al pto. A 6.6.

I partecipanti, per i quali le predette verifiche risultino in tutto o in parte negative decadono da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso e sono automaticamente esclusi dalla graduatoria di concorso.

L'Ente banditore si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.8 comma 1 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al pto. A 6.6.

Tutti i partecipanti alla fase 2 del concorso sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice.

A 6.10 Esposizione dei progetti

L'ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei partecipanti al concorso.

A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme der prämierten Projekte, auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Datenschutz und Rechtsschutz

A 7.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist der Auslober. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Abteilung 11 – Hochbau und technischer Dienst. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

A 7.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die im Zusammenhang mit dem Wettbewerbsverfahren getroffenen Entscheidungen können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243**bis** ff des GVD Nr.163/06 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen

Italien

E-Mail:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione dei progetti premiati, potranno essere restituiti ai partecipanti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai partecipanti.

A 7 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

A 7.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso.

Titolare dei dati è l'Ente banditore.

Il Responsabile del trattamento è il Direttore di Ripartizione 11 – Edilizia e servizio tecnico. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiedere l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

A 7.2 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del D.Lgs. n. 163/06 nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

Posta elettronica:

trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Vorbemerkungen

In Mals soll ein neues Schülerheim für die Schüler der Sportoberschule „Claudia de' Medici“ errichtet werden. Für den Standort des Neubaus ist ein Teil des Militärareals der Kaserne Wackernell vorgesehen. Die in der unmittelbaren Umgebung bestehenden Gebäude werden weiterhin als Polizeistation, als Sitz der Abteilung Forstwirtschaft und als Jugendzentrum genutzt. Auf dem Grundstück südlich des Wettbewerbsareals ist eine Verbauung für Wohnzwecke geplant.

Wie im Beschluss der Landesregierung Nr. 780 vom 10.05. 2010 angeführt, soll das neue Schülerheim Platz für 100 Schülerinnen und Schüler sowie für eine Mensa mit 200 Mahlzeiten am Tag bieten. Darüber hinaus ist der Bau eines Kraftraumes, eines Service- und Lagerraumes für Sportgeräte sowie einer Dienstwohnung vorgesehen.

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Note preliminari

A Malles è prevista la costruzione di un convitto per gli alunni della scuola superiore per lo sport „Claudia de' Medici“. Come sito è stata scelta una parte dell'areale militare della caserma Wackernell. Gli edifici esistenti nelle immediate vicinanze saranno utilizzati anche in futuro come stazione di Polizia, come sede della Ripartizione foreste e come centro giovanile. A sud dell'area di concorso è prevista la costruzione di un complesso residenziale.

Come indicato nella delibera della G.P. n. 780 del 10.05.2010, il nuovo convitto dovrà offrire alloggio per 100 alunne e alunni e una mensa con 200 pasti giornalieri. Inoltre è prevista la costruzione di un locale fitness, di un'officina per la manutenzione delle attrezzature sportive, un deposito per le stesse e un alloggio di servizio.



B 2 Wettbewerbsareal

Das Wettbewerbsareal, das für den Neubau des Schülerheimes zur Verfügung gestellt wird, liegt im nordöstlichen Bereich des Militärareals der Kaserne Wackernell. Es ist Teil der G.P. 2028/1 und der B.P. 302, KG Mals und hat ein Ausmaß von ca. 6.000m².

Die Zufahrt zum Areal führt über die Bahnhofstraße von Westen und die interne, bereits bestehende Er-

B 2 Area di concorso

L'area di concorso, messa a disposizione per la nuova costruzione, si trova nella parte nord-est dell'areale militare della caserma Wackernell. Fa parte della p.f. 2028/1 e della p.ed. 302, CC Malles e ha una superficie di ca. 6.000 m².

L'accesso all'areale avviene da via stazione a ovest e sulla strada interna già esistente. L'accesso diretto

schließungsstraße. Der Zugang zum Grundstück liegt damit in zentraler Position. Ein neu anzulegender Fußweg wird die nordöstlich gelegene Schule mit dem neuen Schülerheim verbinden.

Das Gelände steigt in Richtung Norden an. Der Zugang zum Wettbewerbsareal liegt auf + 1.010,10 m ü. M, der Anschluss an das benachbarte Gelände entlang der nordöstlichen Grenze steigt von +1.013,00 m bis auf ca. +1.018,00 m an.

Im BLP der Gemeinde Mals ist die Fläche als „Zone für übergemeindliche öffentliche Einrichtungen“ ausgewiesen.

B 3 Raumprogramm und besondere Anforderungen

Das Raumprogramm umfasst 100 Heimplätze für Schülerinnen und Schüler in 46 Zweibettzimmern und 8 Einbettzimmern, 10 Zimmer für Trainer, Aufenthaltsbereiche, einen Medienraum, ein Studierzimmer, die Küche mit einer Kapazität von 200 Mahlzeiten pro Tag, den Speisesaal, einen Serviceraum mit Depot für Sportgeräte, eine Hausmeisterwohnung und die erforderlichen Nebenräumen.

Das detaillierte Raumprogramm mit den geforderten Nutzflächen ist im Anhang C2 zusammengefasst. Die Flächenangaben gelten als Richtwerte. Folgende Anforderungen und Überlegungen sollen bei der Ausarbeitung des Projektes berücksichtigt werden:

1. Das Raumprogramm ist in folgende Bereiche gegliedert:
 - Heimbereich
 - Sportbereich
 - Zentraler Bereich
 - Mensa
 - Hausmeisterwohnung
 - Garage
2. Ein zentraler Aspekt der Wettbewerbsaufgabe ist die Verknüpfung der einzelnen Bereiche untereinander, die interne Organisation der Räume.
3. Es gilt einen gut sichtbaren, offenen Zugang zu schaffen sowie eine übersichtliche Erschließung und Orientierung.
4. Das Heim sollte eine in sich geschlossene Einheit bilden und durch die übrigen Aktivitäten möglichst nicht gestört werden. Den Heimbewohnern muss die nötige Intimität geboten werden. Für jedes Zimmer ist eine eigene Nasszelle vorzusehen. Die Zimmer für die Trainer sollen auch mit einer Kochnische ausgestattet werden. Die mindest Raumhöhe beträgt 2,40m.
5. Der Aufenthaltsbereich für die Heimbewohner soll gemeinsamen Tätigkeiten und der Freizeitgestaltung dienen (Treffpunkt, Bibliothek, Spielbereiche,

all'areale si trova perciò in posizione molto centrale. Un percorso pedonale ancora da realizzare collegherà la scuola a nord-est con il nuovo convitto.

Il terreno sale in direzione nord. L'accesso all'areale è a quota 1.010,10 m slm, il raccordo alla particella confinante sulla linea di confine a nord-est sale da 1.013,00 m fino a 1.018,00.

Nel piano urbanistico comunale il lotto è destinato a "Zona per attrezzature collettive sovracomunali".

B 3 Programma planivolumetrico e esigenze particolari

Il programma planivolumetrico comprende 100 posti letto per alunne e alunni in 46 camere a due letti e in 8 camere singole, 10 camere per allenatori, spazi di soggiorno, un locale media, un locale studi, la cucina con capacità di 200 pasti giornalieri, la sala pranzo, un locale di servizio-laboratorio con deposito per la manutenzione delle attrezzature sportive, un alloggio di servizio e i necessari spazi secondari.

Il programma planivolumetrico dettagliato con le superfici richieste è riassunto nell'allegato C2. Le misure delle superfici sono da considerare come valori indicativi. Nell'elaborazione del progetto sono da rispettare le seguenti esigenze e considerazioni.

1. Il programma degli spazi è articolato nel seguente modo:
 - Zona convitto
 - Zona sport
 - Zona centrale
 - Mensa
 - Alloggio custode
 - Garage
2. Un aspetto centrale del tema di concorso è la connessione dei singoli ambiti fra di loro e l'organizzazione interna degli spazi
3. Si chiede di creare un accesso aperto e ben visibile e viabilità e orientamento chiari e facilmente leggibili.
4. Il convitto dovrebbe formare un'unità compatta e separata e non disturbata dalle altre attività svolte nell'edificio. Agli abitanti del convitto deve essere garantita la necessaria riservatezza. Per ogni camera è da realizzare un servizio proprio. Le camere degli allenatori dovranno essere dotate anche di angolo cottura. L'altezza minima corrisponde a 2,40m.
5. La zona di ritrovo per gli abitanti del convitto è destinata ad attività collettive e al tempo libero (ritrovo, biblioteca, giochi, ...) e dev'essere struttu-

- ...) und soll entsprechend strukturiert und gestaltet werden. Er soll mit dem zentralen Bereich verbunden sein.
6. Kraftraum und Mensa werden auch von Schülern genutzt, die nicht im Heim wohnen.
 7. Bei der Planung des Serviceraumes und des Depots für die Sportgeräte ist in erster Linie auf die Funktionalität zu achten. Die beiden Räume müssen vom Parkplatz bzw. von der Garage gut zugänglich und intern miteinander verbunden sein. Im Depot sind Schließfächer für Sportgeräte vorzusehen.
 8. Der zentrale Bereich umfasst den Aufenthaltsbereich für die Heimbewohner, das Studierzimmer, den Medienraum, das Sitzungszimmer für die Trainer, den Konferenzraum und das Büro für den Portier und soll an den Eingangsbereich anschließen. Für diese Räume wäre eine gewisse Flexibilität in der Nutzung wünschenswert, zum Teil auch mit mobilen Trennwänden.
 9. In der Mensa werden an die Heimbewohner drei Mahlzeiten pro Tag ausgegeben, externe Schüler kommen nur zum Mittagessen. Die externen Nutzer sind Grundschüler, Mittelschüler und Oberschüler.
 10. Der Speisesaal muss eine Raumhöhe von mind. 3.00 m aufweisen und über eine mechanische Be- und Entlüftung verfügen. Besonderes Augenmerk ist auf die Speiseausgabe zu richten.
 11. In der Küche ist außer den eigentlichen Arbeitszonen für Vorbereitung, Kochen, Spülen, auch genügend Platz für Warenannahme, Büro, Personalumkleide, Sanitäranlage, Tageslager, Müll, usw. vorzusehen. Für die Raumhöhe ist der Einbau einer Klimadecke zu berücksichtigen.
 12. Die Zulieferung zur Mensa soll über einen Nebeneingang erfolgen.
 13. Die Hausmeisterwohnung soll einen unabhängigen Eingang erhalten.
 14. In der Garage ist Stellplatz für 15 Kleinbusse (mit 9 Sitzen) und 5 PKW's vorzusehen und ein Bereich für 80 Fahrräder (auch doppelstöckige Ständer möglich). Es kann sich um einen Raum oder 2 getrennte Räume handeln.
 15. Bei den Technikräumen ist ein ausreichender Platz für die Lüftungsanlage vorzusehen.
 16. Der Freibereich soll als Gartenanlage geplant werden, es besteht kein Bedarf an Sportanlagen im Außenbereich. Es sind jedoch 14 Parkplätze vorzusehen.
- rata e attrezzata per tale scopo. Dev'essere collegata alla zona centrale.
6. Il locale fitness e la mensa vengono utilizzati anche da persone esterne non abitanti del convitto.
 7. Nella progettazione del locale di servizio e del deposito per le attrezzature sportive è da prevedere in considerazione in particolar modo l'aspetto funzionale. Tutti e due i vani devono essere ben raggiungibili dal parcheggio e dal garage e collegati fra di loro. Nel deposito sono da prevedere armadietti per gli attrezzi sportivi.
 8. La zona centrale comprende la zona di ritrovo per il convitto, la sala studi, la sala multimediale, la sala riunioni per gli allenatori, la sala conferenze e l'ufficio del custode e deve essere collegata all'accesso principale. Per questi spazi sarebbe auspicabile una certa flessibilità nell'utilizzo, in parte anche tramite pareti mobili.
 9. Nella mensa gli abitanti del convitto consumeranno 3 pasti al giorno, gli utenti esterni saranno invece serviti soltanto a pranzo. Gli utenti esterni sono alunni della scuola elementare, delle scuole medie e delle scuole superiori.
 10. La sala da pranzo deve essere di altezza netta di 3.00 m e dotato di impianto di ventilazione. Particolare attenzione dovrà esser data alla distribuzione dei pasti.
 11. Nella cucina sono da prevedere oltre alle zone di preparazione, cucina e lavaggio anche gli spazi per l'accettazione degli alimentari, per l'ufficio, gli spogliatoi, i servizi sanitari, il deposito giornaliero, le immondizie, ecc. Per l'altezza di vano è da prendere in considerazione l'installazione di impianto di ventilazione a soffitto.
 12. Le forniture alla mensa devono essere praticate tramite un accesso separato.
 13. L'alloggio di servizio deve essere fornito di un accesso proprio.
 14. Nel garage è da prevedere posto per 15 pulmini (da 9 posti) e 5 autovetture e una zona per 80 biciclette (possibile anche portabici a due piani). Può essere organizzato tutto in un unico spazio oppure in due spazi separati.
 15. Nei locali tecnici è da prevedere sufficiente spazio per l'impianto di ventilazione.
 16. Le aree all'aperto devono essere progettati come parco, non sono richiesti impianti sportivi all'esterno. Sono invece da prevedere 14 parcheggi.

B 4 Urbanistische Vorgaben

Es sind folgende Parameter zu berücksichtigen:

Siehe Art. 20 „Zone für übergemeindliche öffentliche Einrichtungen“ der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Mals:

- höchstzulässige Baumassendichte: 2,5 m³/m²
- höchstzulässige überbaute Fläche: 35 %
- höchstzulässige Gebäudehöhe: 9,00 m
- Mindestgrenzabstand: 5,00 m
- Mindestgebäudeabstand: 10,00 m
- höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%

Die bebaubare Fläche ist in Anhang C3 „Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal“ gekennzeichnet.

Bei Bedarf kann der Abstand von Gebäuden innerhalb des Areals für Fassaden ohne Fensteröffnungen auch geringer als 10,00 m sein.

B 5 Kubaturlimit

Als Grenzwert des Bruttorauminhaltes (BRI) wird ein Volumen von **16.539 m³** festgesetzt, welches nicht überschritten werden darf. Dies muss anhand der Tabelle in Anhang C2 - Raumprogramm nachgewiesen werden. Die Berechnung muss alle geschlossenen Baukörper von der Fußbodenoberkante des untersten Geschosses bis zur Oberkante des Daches enthalten.

Projekte, die den oben angeführten Grenzwert überschreiten, werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

B 6 Nachhaltigkeit

Der ökologische Aspekt wird ebenfalls als wesentlich erachtet. Der Entwurf soll auf einen sinnvollen Umgang mit den Umweltressourcen aufbauen und einen zukunftsorientierten sparsamen Energiehaushalt ermöglichen. Im Einzelnen soll die Wärmedispersion möglichst gering gehalten werden.

Das Gebäude soll mit Klimahausstandard „A“ errichtet werden.

B 7 Planungsrichtlinien

1. Architektonische Barrieren

Diesbezüglich wird auf die Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen verwiesen (siehe Dekret des Landeshauptmanns vom 09.11.2009, Nr. 54, - <http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>).

2. Brandverhütung

B 4 Parametri urbanistici

Sono da rispettare i seguenti parametri:

Vedi art. 20 “Zona per attrezzature collettive sovra-comunali” delle norme di attuazione del piano urbanistico del Comune di Malles:

- densità edilizia massima: 2,5 m³/m²
- rapporto massimo di copertura: 35 %
- altezza massima degli edifici: 9,00 m
- distanza minima dal confine: 5,00 m
- distanza minima fra gli edifici: 10,00 m
- rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%

La superficie edificabile è segnata nell'Allegato C3 „Rilievo con area di concorso“.

In caso di necessità la distanza fra edifici all'interno dell'areale può essere anche minore di 10,00 m per facciate senza finestre.

B 5 Limite di cubatura

Come limite di cubatura (VPP) inderogabile viene fissato un volume di **16.539 m³**. Ciò deve essere dimostrato tramite la tabella dell'allegato C2 – Programma planivolumetrico. Il computo deve essere eseguito per il volume pieno dal livello del pavimento del piano più basso fino all'estradosso della copertura.

Progetti che dovessero superare questo limite, non sono ammessi al concorso.

B 6 Sostenibilità

Viene valutato di fondamentale importanza anche l'aspetto ecologico. Il progetto deve prendere in considerazione una gestione intelligente delle risorse ambientali e consentire un bilancio economico rivolto al futuro. Sono da limitare il più possibile le dispersioni di calore.

L'edificio dovrà essere realizzato con standard Casaclima “A”.

B 7 Direttive per la progettazione

1. Barriere architettoniche

Si rimanda in riguardo alla direttiva per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche (vedi Decreto del presidente della Provincia del 09.11.2009 n. 54 - <http://www.provinz.bz.it/hochbau/themen/891.asp>).

2. Prevenzione incendi

Diesbezüglich wird auf verschiedene Rechtsnormen verwiesen, die im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp> zur Verfügung stehen.

Es obliegt dem Teilnehmer, sich detailliert und umfassend auch über die angeführten Bestimmungen hinaus zu informieren.

Si rimanda in riguardo a diverse norme disponibili sul sito internet: <http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/service/gesetzgebung.asp>.

È obbligo del partecipante informarsi dettagliatamente anche oltre le normative su elencate.

B 8 Fotodokumentation Wettbewerbsareal



B 8 Documentazione fotografica areale di concorso



